



EDIÇÃO 10 DE MAIO DE 2025

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年5月10日号(ポルトガル語版)

P1.5月1日(木)~おとなの各種けんしんが始まります・無料 特定健診を受けて健康管理

P2.行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます・福祉医療費助成制度・日本の国民年金制度・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・5~6月の無料法律相談・119番通報は適正に利用ください

P3.令和7年度所得関係証明の発行・納め忘れの市税はありませんか・市税の5月納税・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。

折り込みチラシ:

✓自動車税(種別割)は、私たちの生活を守ります。

✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは!巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

JÁ ESTÃO ABERTAS AS INSCRIÇÕES PARA O EXAME DE SAÚDE DO ADULTO !!

Já é possível reservar através de LINE os Exames Coletivos (Câncer de Mama, Colo de Útero, Estômago e Exame de Osteoporose) programados para este ano.

Nota: Os exames coletivos programados para maio e junho também poderão ser reservados através de telefone.

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Informações: Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115

LINE⇒



Exames Específicos Gratuitos!!

Está preocupado com as alterações físicas ou peso ou ainda com as condições de saúde?

Realize anualmente os Exames Específicos em instituições médicas e mantenha-se saudável.

- ✓ **Público Alvo:** segurado (40 a 74 anos de idade) do Sistema de Seguro Saúde Nacional ou de Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada.
- ✓ **Documentos Necessários:**
 - ★ Documento que comprove a qualificação de segurado do seguro saúde (Ex.: Cartão de Seguro Saúde, Cartão My Number com o registro de uso do seguro saúde, Certificado dos dados do segurado, Cartão My Number e o Aviso dos dados do Segurado e outros);
 - ★ Cupom do exame e o adesivo do código de barras;
 - ★ Questionário de Exames Específicos.
- ✓ **Exame Individual:** até 20(sáb.) de dezembro de 2025, em clínicas e hospitais da lista enviada juntamente com os cupons dos exames.
- ✓ **Exame Coletivo (somente os segurados no Seguro Saúde Nacional):** Datas e locais no aviso dos exames, enviado juntamente com os cupons. Nota: Os segurados no Seguro Saúde Nacional com idade de 19 à 39 anos também poderão realizar o exame coletivo. O cupom do exame já foi enviado ao público alvo.



Nota: Não será possível realizar este exame na realização do exame médico geral Ningen Dock.

Possível realizar todos esses exames em aproximadamente 1 hora!!

GRATUITO

ENVELOPE COM O CUPOM

Exame de Sangue



Consulta Médica



Medição de Pressão



Exame de Urina

Medição Física



Aproximadamente 10.000 ienes



Zero ienes



Enviado em abril.

Com o Exame Específico será possível saber sobre a pressão arterial, açúcar no sangue, lipídios, função renal e hepática e outros.

Informações

Segurado de Seguro Saúde Nacional: Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825

Segurado de Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada: Divisão "Iryou Nenkin-Ka" (térreo/ N° 12) ☎0276-47-1926

Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas Públicas

Leia o Informativo Público "Ota Kouhou" desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!

Idiomas Disponíveis: Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês (tradicional e simplificado).



Sistema de Assistência Médica Social

Confira os detalhes acessando o código bidimensional.

Nota: As informações disponíveis ao acessar o código bidimensional foram traduzidas automaticamente por um site externo de serviço gratuito de tradução. Sendo que, a Prefeitura Municipal de Ota não se responsabilizará por quaisquer erros de tradução e outros.



Plano de Pensão Nacional do Japão

Confira os detalhes acessando o código bidimensional.



SOS

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

18 de Maio e 15 de Junho de 2025

Confira os detalhes acessando o código bidimensional



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE MAIO E JUNHO

(em japonês)

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (Piso 3/ N° 38)	14(qua.)/Maio	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Tempo de Consulta: 20 minutos por pessoa.
	17(sáb.)/Maio			
	28(qua.)/Maio			
	4(qua.)/Junho	13h30~16h00		
	22(qui.)/Maio			
12(qui.)/Junho				
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	19(seg.)/Maio	13h00~16h00	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Utilize adequadamente o número de Chamada de Emergência 119

O número de chamada **119** é utilizado exclusivamente para casos de emergência como incêndio e outros, e surja a necessidade de acionar a ambulância ou o corpo de bombeiros.

O 119 deve ser utilizado adequadamente, para que as pessoas que estão realmente necessitando possam utilizá-lo em caso de emergência.

Houve 18.595 chamadas no ano passado, das quais cerca de 16% (3.066 chamadas) foram chamadas em que o conteúdo foi "estou ouvindo a sirene, onde é o incêndio?" ou "não preciso de ambulância, mas onde posso fazer uma consulta médica?" e outros.

Jamais ligue para 119 caso não seja uma emergência.

Orientação sobre as especialidades médicas das instituições médicas localizadas nas cidades de Ota e Oizumi.

Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎0276-45-7799



Informações: Central do Corpo de Bombeiros

Divisão de Controle de Comunicações ☎0276-33-0119

INÍCIO DE EMISSÃO dos Comprovantes relacionados à Renda do ANO FISCAL 2025

- ★ Contribuintes que realizam o pagamento do Imposto Municipal e Provincial através de desconto no salário (*Tokubetsu Choushuu*) : à partir de 13 (ter.) de maio de 2025.
- ★ Demais contribuintes (*Futsuu Choushuu*): à partir de 11 (qua.) de junho de 2025.

Locais de Emissão:

- ✓ Prefeitura Municipal de Ota, Divisão “*Shiminzei-Ka*”
- ✓ Centros Comunitários Municipais “*Gyousei Center*” (exceto o *Ota Gyousei Center*)
- ✓ Postos de Serviços da Prefeitura “*Higashi e Nishi Service Center*”

Serviço de Emissão em Loja de Conveniência

Será possível adquirir o comprovante de renda e tributação também em loja de conveniência, etc. e para tanto, será necessário o Cartão My Number.

- ★ Contribuintes que realizam o pagamento do Imposto Municipal e Provincial através de desconto no salário (*Tokubetsu Choushuu*) : à partir de 6h30 de 14 (qua.) de maio de 2025.
- ★ Demais contribuintes (*Futsuu Choushuu*): à partir de 11 (qua.) de junho de 2025.

Informações: Divisão “*Shiminzei-Ka*” (piso 2/ N° 22) ☎ 0276-47-1931



Não esqueceu de pagar alguma parcela de Imposto Municipal?

Verifique sem falta se realizou ou não o pagamento, ao encontrar em casa algum guia de recolhimento, avisos e notificações de cobrança de imposto. E, compareça para consultar o mais breve possível ao encontrar-se em dificuldades para realizar o pagamento devido desastre, ter sido vítima de roubo, doença, desemprego, etc. ou na perda do guia de recolhimento.

Informações: Divisão “*Shunou-Ka*” (piso 2/ N° 23) ☎ 0276-47-1936

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2025

- Imposto sobre Imóveis “*Kotei Shisan Zei*” (1ª parcela)
- Imposto sobre Veículo Leve “*Keijidousha Zei*” (parcela única)

Data de Vencimento: **2 de Junho de 2025 (Seg.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.
E, contacte a Divisão “*Shunou-Ka*” da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / N° 23),
☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em 17 Idiomas: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucrainiano.
Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.
(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)



Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo), *Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros*

- ★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “*seikatsu hogo*”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.
- ★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou Associação Internacional de Ota
☎0276-48-1001 (Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)





PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

11/Maio (Dom.)	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Obstetrícia e Ginecologia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
18/Maio (Dom.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Ginecologia / CG	Yamaguchi ART Clinic (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
25/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG / Cirurgia Geral	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Ortopedia	Yoshida Seikeigeka Clinic (Nitta Murata-Cho)	0276-50-1047
1º/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
8/Jun. (Dom.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

-Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



-Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

-Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Atenção! Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (inclusive estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook

• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukaï)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

